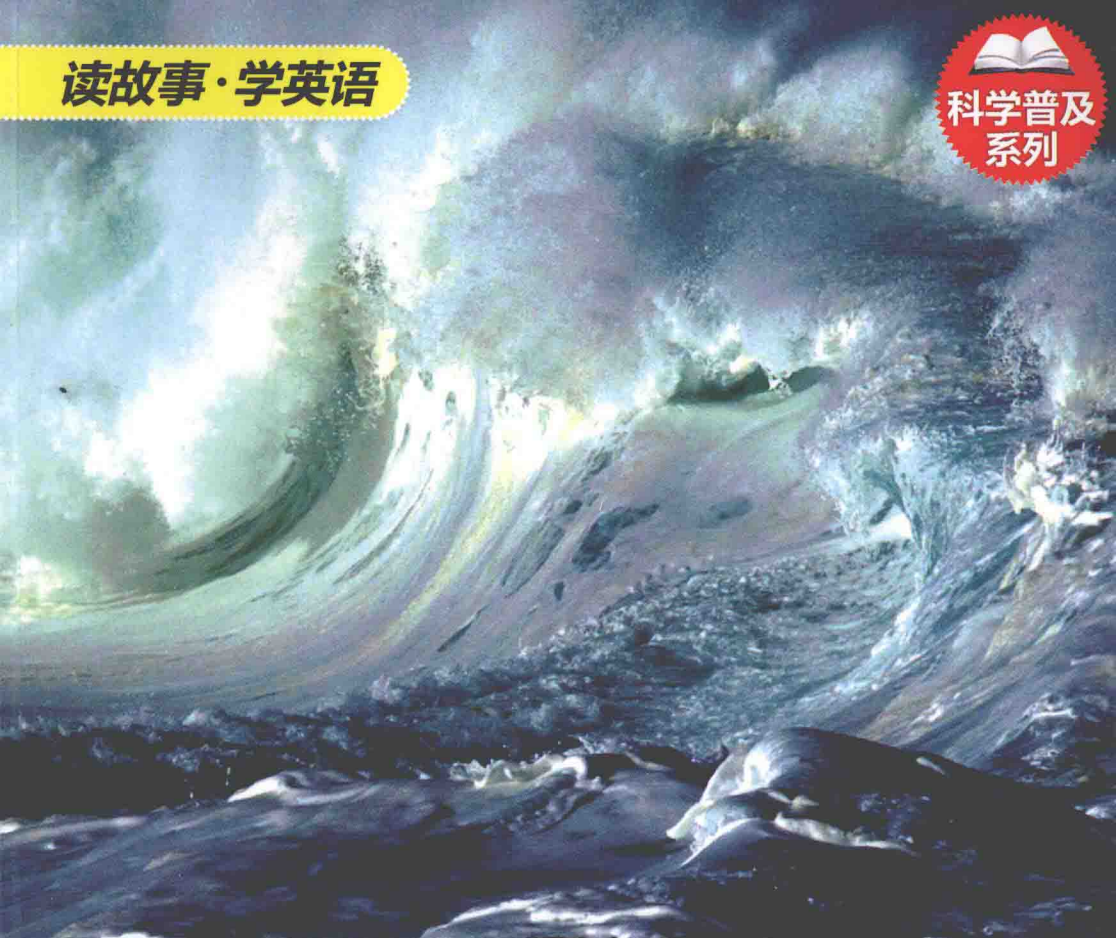


读故事·学英语



海洋

Timed Reading

神奇自然馆
第4辑

阅读提高·知识扩充·文化解读·思维拓展

徜徉于世界文化经典的长河，学习地道英语，感悟别样人生！

麦格劳-希尔教育集团 ©主编

刘庆双 李进彪◎译

麦格希 中英双语阅读文库



Mc
Graw
Hill
Education



吉林出版集团有限责任公司



神奇自然馆

麦格希 中英双语阅读文库



海 洋

Timed Readings Plus in Science IV

第④辑

麦格劳-希尔教育集团 ©主编

刘庆双 李进彪 ©译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

神奇自然馆. 第4辑, 海洋: 英汉对照 / 美国麦格劳-希尔教育集团主编; 刘庆双, 李进彪译. -- 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2013.1

(麦格希中英双语阅读文库)

ISBN 978-7-5534-1215-3

I. ①神… II. ①美… ②刘… ③李… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 296430 号

Jamestown

Timed Readings Plus in Science Book 4

0-07-827373-0

Copyright © 2004 by The McGraw-Hill Companies, Inc.

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Bilingual adaptation is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Jilin Publishing Group. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2013 by The McGraw-Hill Asia Holdings(Singapore)PTE.LTD and Jilin Publishing Group.

版权所有。未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权双语改编版由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司和吉林出版集团有限责任公司合作出版。此版本未经授权仅限在中华人民共和国境内(不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾)销售。

版权© 2013 由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司与吉林出版集团有限责任公司所有。

本书封面贴有 McGraw-Hill Education 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

吉林省版权局著作权合同登记号: 07-2012-4055

神奇自然馆 第4辑 海洋

主 编: 麦格劳-希尔教育集团

翻 译: 刘庆双 李进彪

插 画: 齐 航 李延霞

责任编辑: 沈丽娟 尹春月

封面设计: 李立嗣

开 本: 660mm×960mm 1/16

字 数: 225 千字

印 张: 10

版 次: 2013 年 6 月第 1 版

印 次: 2013 年 6 月第 1 次印刷

出 版: 吉林出版集团有限责任公司

发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司

地 址: 长春市泰来街 1825 号

邮编: 130011

电 话: 总编办: 0431-86012683

发行部: 0431-86012675 0431-86012826(Fax)

网 址: www.360hours.com

印 刷: 吉林省金昇印务有限公司

ISBN 978-7-5534-1215-3 定价: 19.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683

I 前言

英国思想家培根说过：阅读使人深刻。阅读的真正目的是获取信息，开阔视野和陶冶情操。从语言学习的角度来说，学习语言若没有大量阅读就如隔靴搔痒，因为阅读中的语言是最丰富、最灵活、最具表现力、最符合生活情景的，同时读物中的情节、故事引人入胜，进而能充分调动读者的阅读兴趣，培养读者的文学修养，至此，语言的学习水到渠成。

“麦格希中英双语阅读文库”在世界范围内选材，涉及科普、社会文化、文学名著、传奇故事、成长励志等多个系列，充分满足英语学习者课外阅读之所需，在阅读中学习英语、提高能力。

◎ 难度适中

本套图书充分照顾读者的英语学习阶段和水平，从读者的阅读兴趣出发，以难易适中的英语语言为立足点，选材精心、编排合理。

◎精品荟萃

本套图书注重经典阅读与实用阅读并举。既包含国内外脍炙人口、耳熟能详的美文，又包含科普、人文、故事、励志类等多学科的精彩文章。

◎功能实用

本套图书充分体现了双语阅读的功能和优势，充分考虑到读者课外阅读的方便，超出核心词表的词汇均出现在使其意义明显的语境之中，并标注释义。

鉴于编者水平有限，凡不周之处，谬误之处，皆欢迎批评指正。

我们真心地希望本套图书承载的文化知识和英语阅读的策略对提高读者的英语著作欣赏水平和英语运用能力有所裨益。

丛书编委会

Contents

The Oceans

海洋 / 1

Tide Pools

潮水潭（池） / 5

Computer Games in Education

教学中的电脑游戏 / 7

How to Be a Game Programmer

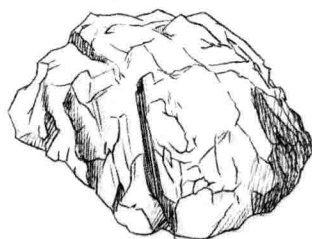
怎样成为一个游戏程序设计员 / 11

The Rock Cycle

岩石循环 / 13

The Natural Wonders of Bryce Canyon

布莱斯峡谷的自然风光 / 17



What Is Hail?

冰雹是什么？ / 20

The Sky Is Falling!

天要塌了！ / 24

Food Chains

食物链 / 27

Fungus Farmers

真菌农民 / 31

The Work of an Archaeologist

考古学家的工作 / 33

The Process of an Archaeological Dig

考古挖掘的过程 / 37

Electromagnets

电磁铁 / 40

Electricity's Journey

电的旅程 / 44

Water Properties

水的特质 / 47

Mangrove Trees Survive the Salt

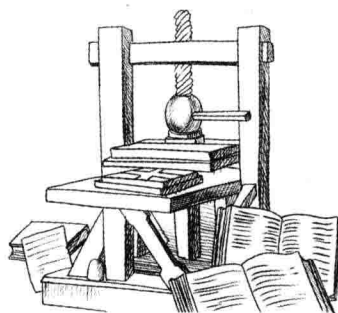
在盐中生长的红树林 / 51

The History of Printing

印刷的历史 / 54

Hieroglyphs Uncovered

象形文字的发现 / 58



The Scientific Process

科学程序 / 61

Exploring the World

探索世界 / 65

How Animals Cope

动物竞争 / 67

It's a Skunk's Life

臭鼬的生活 / 71

How the Heart Works

心脏的工作原理 / 74

Why Work Out?

为什么要锻炼身体? / 78



T^ypes of Volcanoes

火山类型 / 81

Mount Rainier

雷尼尔山 / 85

The Prairie Ecosystem

草原生态系统 / 88

Prairie Dog Towns

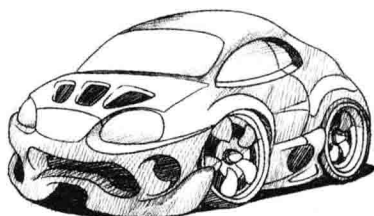
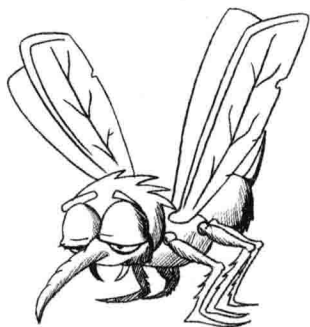
土拨鼠居住地 / 92

T^ransportation Innovations

交通革新 / 95

Incredible Inventors

不可思议的发明 / 99



The Mighty Insect

强大的昆虫 / 102

The Dragonfly: Ancient One

蜻蜓：上古遗者 / 106

M^ountains

山脉 / 109

Trailblazing Volunteers

开路先锋志愿者 / 113

The Life of a Tree

树的生长 / 115

Tree Rings: Diary of a Life

树的年轮：生活日记 / 119



L ightning Safety

闪电安全问题 / 122

Space Mysteries

太空的奥秘 / 125



Mars, Anyone?

火星，有人吗？ / 129

T he History of Vaccinations

接种疫苗的发展史 / 132

What You Should Know About Rabies

关于狂犬病需要了解的东西 / 136



Energy from the Sun

太阳能 / 139

A Solar Eclipse

日食 / 143

F ire and the Forest Ecosystem

火灾和森林生态系统 / 146

Kirtland's Warbler

黑纹背林莺 / 150

1

The Oceans

Spending a day at the beach listening to the *soothing* sounds of ocean waves can be very relaxing. But oceans are not just pleasant places to vacation. Oceans are important to life on Earth. Oceans are part of a *delicate ecosystem*. An ecosystem is a part of nature in which different things work together as a *unified*



海 洋

在沙滩上花一整天时间去听海浪舒缓的声音是一件非常惬意的事情。但是海洋不仅仅是度假的好地方，它对地球上的生物也很重要。海洋是微妙的生态系统的一部分。生态系统是自然界的一部分，不

soothing adj. 缓和的；抚慰的
ecosystem n. 生态系统

delicate adj. 微妙的
unified adj. 统一的

system.

The oceans cover 71 percent of Earth's surface and account for 98 percent of Earth's water. There are five oceans: the *Atlantic*, the *Pacific*, the Indian, the Arctic, and the Antarctic. All the oceans are connected, but they are partly divided by *continents*, such as North America and South America.

Although each ocean is unique, oceans have things in common. All oceans and seas are made up of salt water. Most of the salt in the oceans comes from the erosion of rocks on land. Erosion occurs when rocks wear away and *release* minerals, such as salt. Water is the cause of most erosion. Rivers transport salt and other minerals to the oceans.

同物种共同作用构成了统一的生态系统。

海洋占地球表面的71%，并且是地球水资源的98%。地球上有五大海洋：大西洋、太平洋、印度洋、北冰洋、南大洋。所有海洋是相通的，但是部分又被陆地相隔，如北美洲、南美洲。

尽管每个海洋是独特的，但它们却有一些共性。所有海洋和大海都由盐水组成，这些海洋中大部分的盐分来自于陆地上岩石的侵蚀。当岩石磨损时，侵蚀发生，并释放出矿物，如盐。水是发生侵蚀的主要原因，河流把盐和其他物质运输到海洋。

Atlantic *n.* 大西洋
continent *n.* 大陆

Pacific *n.* 太平洋
release *v.* 释放

Ninety-nine percent of the salt in the oceans is made up of six substances. The main substance is *sodium chloride*, which is the type of salt used in salt shakers.

The oceans are vital to life on this planet. They provide us with many resources, including food, energy, and minerals. Fish and *shellfish* from the oceans are one of our most important food sources. The large *deposits* of petroleum and natural gas that lie beneath the ocean floors provide energy. Sand and *gravel* are the primary minerals obtained from the oceans. They are used for making roads and other construction projects.

Plants and animals from the ocean are the source of many types of medicines. For example, a substance in red algae is used to keep

海洋中99%的盐是由六种物质组成，其中最主要的是氯化钠，就是那种我们在盐瓶中使用的盐。

海洋对地球上的生物非常重要。它们给我们提供很多资源，包括食物、能源、和矿物。来自海洋中的鱼和贝类是我们食物的重要来源之一；在海洋底部储存的大量的石油和天然气矿藏为我们提供了能源；用于修路及其他建筑工程中使用的沙子和碎石，它们是来源于海洋的主要矿物质。

来自于海洋中的植物和动物是很多药物的来源。例如，红藻中的一种物质可以用来阻止血液凝固。海洋能源对医学研究也有很大帮助，并且将

sodium chloride 氯化钠

deposit *n.* 沉积层；沉积物

shellfish *n.* 水生有壳动物

gravel *n.* 沙砾；砾石

blood from *clotting*. Ocean resources, sometimes called marine resources, have also been helpful in medical research and will continue to help us find new treatments for disease.

Many people are concerned that the ecosystems in oceans can be *disrupted* when we use marine resources. For example, fishing businesses have to be careful not to catch too many fish so that some species of fish will not become *endangered*. Removing petroleum from beneath the oceans must be done very carefully to avoid polluting the water. By *preserving* the ocean ecosystems, we can make sure they will provide resources for future generations.

继续协助我们找到治疗疾病的新方法。

很多人担心当我们利用海洋资源时，可能会破坏海洋生态平衡。例如，捕鱼业必须要注意不能逮捕过多的鱼而使它们面临绝种；从海底开采石油时必须要注意避免污染海水。只有通过保护海洋生态系统，才能确保他们为我们的后代提供资源。

clot *v.* 凝结成块

endangered *adj.* 濒临灭绝的

disrupt *v.* 破坏；扰乱

preserve *v.* 保护；维持

2

Tide Pools

Tide pools are found along ocean *coastlines*. They occur where the ocean has worn away *rock formations* and created small holes. Water accumulates in these holes when the tides move in. Water remains in these holes as the tide *recedes*, creating pools where many types of sea creatures can live.



潮水潭（池）

潮 水潭（池）存在于沿海地带。当海水冲蚀岩层并使其产生小洞时，潮水池就产生了。潮汐来临时，水在小洞里积存。当潮水退去时，水会留在这些小洞里，从而形成多种海洋生物可以生存的潮水池。

coastline *n.* 海岸线；沿海地带

recede *v.* 后退；渐渐远离

rock formation 岩层

Tide pools are difficult to survive in. The water temperature, the amount of water, and the amount of salt in the water are always changing. Tides come in and out twice a day. Waves force water into the tide pools, putting pressure on the creatures that live there. Some of the creatures commonly found in tide pools, such as *barnacles*, can attach themselves to rocks and are able to survive when the tide pool has little water.

A tide pool can have three parts. The sub-tide zone is always underwater; it is home to seaweed and jellyfish. The mid-tide zone is underwater about half the time and is home to sea anemones, starfish, and *clams*. The high-tide zone is underwater for only brief periods of time. Crabs and *periwinkles* live in this zone. A large tide pool that is full of water and has a variety of sea creatures is a fascinating *aquarium* for the people lucky enough to see it.

生物在潮水池里很难生存。海水温度、含水量和水中的含盐量经常变化。一天中，潮汐一天涨落两次，海浪迫使水进入潮水池中，并对在此处生存的生物造成压力。一些在潮池中很常见的生物，如藤壶，可以依附在岩石上，从而可以在潮池含极少量水时生存。

潮水池包含三部分。低潮区一直在水下，是海草和水母生存的家園；中潮区大约有一半时间在水下，是海葵、海星、蛤蜊的家園；高潮区只有短暂时间在水下。螃蟹和滨螺生活在这里。充满水的大潮池里有各种各样的海洋生物，像一个非常迷人的水族馆，人们需要足够的运气才能看到它。

barnacle *n.* 藤壶
periwinkle *n.* 滨螺

clam *n.* 蛤；蛤蜊
aquarium *n.* 水族馆；水族箱

Computer Games in Education

Technology has *dramatically* influenced our lives. Education is adapting to meet the changing needs of today's learner. Technology and computer games are now valuable tools in education.

A computer-based learning environment is one in which learners work with information on computers and *monitor*



教学中的电脑游戏

科技对人类生活产生了显著的影响。教育正在适应现在学生需求的变化。现在，科技和电脑游戏是教学中很重要的工具。

以电脑为基础的教学环境是一个学者依据电脑中的信息并监督自己而几乎不需要外界监督的环境。学生会确定问题并且算出答案。

dramatically *adv.* 显著地；引人注目地

monitor *v.* 监督；检查

themselves with little outside *supervision*. Students determine the problems and work out the answers.

Two types of computer games that work well in classrooms are strategy games and twitch games. In strategy games, the user relies on higher-order thinking skills and problem-solving skills to win. One important higher-order thinking skill is the ability to analyze an unfamiliar situation and make a good decision. The results of the decisions made in a strategy game may not be realized until much later on in the game.

Twitch games provide instant feedback. To win the game, the user must react quickly to situations. Good *reflexes* and good *instincts* are the keys to success.

Computer games make students think about problems and solve

有两种类型的游戏能很好地在教室里实行：战略游戏和反应游戏。在战略游戏中，用户依据高超的思维能力和解决问题能力来获胜。一个重要的高品质思维能力是分析陌生状况并且做出很好决定的能力，在战略游戏中，决策的结果可能直到游戏很后期才能表现出来。

反应游戏会提供实时反馈。为了赢取胜利，用户必须对状况快速作出反应。良好的本能反应和直觉是获胜的关键。

电脑游戏让学生用全新方法思考和解决问题。他们必须要寻找和记住信息，然后把信息对应到游戏显示出的模式中。学习如何在电脑游戏中取

supervision n. 监督；管理

instinct n. 本能；直觉

reflex n. 本能反应；反射作用